



Evropski varuh
človekovih pravic

Prevod te strani je bil narejen s strojnim prevajanjem [Povezava]. Strojni prevodi lahko vsebujejo napake, ki bi lahko zmanjšale jasnost in natančnost, zato varuhinja človekovih pravic ne prevzema odgovornosti za kakršna koli odstopanja. Za najzanesljivejše informacije in pravno varnost glejte zgornjo povezavo z izvirno različico v jeziku angleščina. Za več informacij si oglejte našo jezikovno in prevajalsko politiko [Povezava].

Odločba v zadevi 1693/2005/PB - Domneva o neupravičeni tajnosti v podatkovni zbirki SKP

Odločba

Primer 1693/2005/PB - Preiskava uvedena dne 13/05/2005 - Odločba z dne 10/12/2007

Da bi pritožnik ugotovil, kdo so prejemniki kmetijskih subvencij EU, je zaprosil Komisijo za dostop javnosti do letnih računovodskih poročil, ki jih države članice pošiljajo Komisiji v zvezi s skupno kmetijsko politiko na podlagi Uredbe 2390/1999.

Komisija je navedla, da se računovodske informacije, ki so jih predložile države članice, štejejo za informacije zaupne narave na podlagi Uredbe 2390/1999. Obenem je navedla, da poročila niso več v obliki „dokumentov“, saj je bila njihova vsebina naložena v izjemno obsežno zbirko podatkov (Uredba 1049/2001 [1] ureja dostop javnosti do „dokumentov“ in ne informacij).

V predlogu o sporazumni rešitvi je varuh človekovih pravic Komisiji predlagal, naj omenjene informacije posreduje pritožniku v duhu dobrega upravljanja. Komisija je predlog zavrnila.

Evropski varuh človekovih pravic je v svoji končni odločbi navedel, da Komisija ni predložila utemeljenih razlogov za sklicevanje na določbo Uredbe 2390/1999 o zaupnosti. Komisija se je le na splošno sklicevala na zaščito interesov in ni dala primerne razlage glede uporabe ustrezne izjeme. Varuh je v zvezi s tem ugotovil, da nova finančna uredba [2] in nedavni politični dogovor Sveta o novi uredbi, ki obvezuje države članice, da objavijo nacionalne sezname prejemnikov [3], izpodbijata utemeljitve Komisije v zvezi z zaupnostjo.

Glede neobstoja poročil v obliki „dokumentov“ je Komisija priznala, da je bilo problematično na splošno onemogočiti dostop javnosti do velike količine informacij iz javnih podatkovnih zbirk. Zato so rezultate „rutinskih operacij“ šteli za „dokumente“. Vendar pa informacij, ki jih je v tem primeru zahteval pritožnik, ni bilo mogoče pridobiti z „rutinsko operacijo“, saj bi bilo treba izvesti zapletene postopke reprogramiranja zbirke podatkov.

Varuh je sklenil, da splošno stališče Komisije glede dostopa javnosti do informacij v zbirkah



podatkov ni bilo zadovoljivo. Vendar pa varuh človekovih pravic ni nadaljeval obravnave te zadeve, temveč je poudaril, da lahko pomeni novo in zahtevno pravno vprašanje splošne narave, s katerim bi se zakonodajna telesa Skupnosti lahko ukvarjala v reformi Uredbe 1049/2001. Zato je varuh človekovih pravic sklenil primer s kritično oceno. Hkrati pa je navedel, da bo razmislil o tem, ali naj se posvetuje s člani Evropske mreže varuhov človekovih pravic, da bi našel odgovore na te probleme na nacionalni ravni in se podučil o najboljših praksah. Rezultate tega posvetovanja bi posredoval Komisiji in jih objavil na spletni strani varuha človekovih pravic.

[1] Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije, UL 2001, L 145, str. 43.

[2] Člena 53b(2) in (d) dopolnjene finančne uredbe

[3] Glej izjavo za javnost Sveta za kmetijstvo in ribištvo z dne 22.-23. oktobra 2007 (dosegljivo na: <http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf>).

Strasbourg, 10. decembra 2007

Spoštovana gospa A.,

Dne 28. aprila 2005 ste pri Evropskem varuhu človekovih pravic vložili pritožbo v zvezi s prošnjo za dostop javnosti do dokumentov, ki ste jo vložili pri Evropski komisiji v skladu z Uredbo 1049/2001.

Pritožbo sem 13. maja 2005 posredoval predsedniku Evropske komisije. Komisija je svoje mnenje poslala 8. novembra 2005. Poslal sem vam jo s povabilom k predložitvi pripomb, ki ste ga poslali 30. decembra 2005.

18. decembra 2006 sem Komisiji predlagal sporazumno rešitev in vas o tem obvestil. Komisija je odgovor poslala 3. aprila 2007. Poslal sem vam jo s povabilom k predložitvi pripomb, ki ste ga poslali 30. aprila 2007.

Zdaj pišem, da vas obveščam o rezultatih preiskav, ki so bile opravljene.

PRITOŽBA

Pritožba se je nanašala na zavrnitev potrdilne prošnje Evropske komisije v skladu z Uredbo št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (1) (Uredba 1049/2001), ki jo je pritožnik predložil generalnemu sekretariatu Komisije 12. avgusta 2004.

Pritožnik je 26. junija 2004 zaprosil Generalni direktorat Komisije za kmetijstvo (GD AGRI) za dostop do „poročil, ki so jih Komisiji predložile nacionalne uprave v zvezi s plačili nacionalnim



prejemnikom sredstev EU prek SKP in vseh drugih programov za kmetijstvo in ribištvo, ki jih financira EU. Zlasti želim videti poročila za leto 2002 in – če so pripravljena – za leto 2003. “

GD AGRI je 28. julija 2004 obvestil pritožnika, da informacije, ki jih je zahtevala, ne obstajajo v obliki poročil o državah, temveč le v zbirki podatkov. Navedla je tudi, da se prošnje za dostop do informacij v zbirki podatkov obravnavajo enako kot prošnje za dostop do dokumentov, če bi se zadevna prošnja lahko obravnavala z „rutinskimi operacijami“, in da v tem primeru to ni bilo mogoče.

V potrdilni prošnji z dne 12. avgusta 2004 je pritožnik zahteval „informacije, zahtevane v moji prvotni prošnji“. Dodala je, da "[i] n, da bi olajšali svoje delo pri zagotavljanju informacij meni, predlagam, da mi pošljete bazo podatkov kot tako, namesto da ustvarite nove dokumente v skladu z 1049/01 § 6.3. Če bodo na voljo informacije, na katere se nanaša člen 4 1049/01, črtanje zadevnih stolpcev ne bo zelo delovno intenzivno. Seveda bi rad vedel naslove izbranih stolpcev. “

Komisija je v svoji odločbi z dne 21. septembra 2004 o potrdilni prošnji pritožnika potrdila to stališče GD AGRI. Navedla je naslednje:

„Dostop do dokumentov in podatkovnih zbirk

V skladu s členom 2 Uredbe 1049/2001 se ta uredba uporablja za vse dokumente, ki jih ima institucija, tj. dokumente, ki jih institucija pripravi ali prejme in so v njeni lasti, na vseh področjih delovanja Evropske unije. Vendar pravica do dostopa v skladu s to uredbo ne pomeni obveznosti oblikovanja novega dokumenta, ki vsebuje zahtevane informacije, ampak velja za obstoječe dokumente.

Zbirka podatkov kot taka ni dokument. Vendar bi bilo glede na pomen podatkovnih zbirk in količino informacij, ki jih hranijo, iz očitnih razlogov težko upravičiti izključitev vseh informacij, vsebovanih v podatkovnih zbirkah, iz pravice do dostopa na podlagi Uredbe 1049/2001.

Zato se je razvila praksa, v skladu s katero se rezultat običajnega iskanja v zbirki podatkov („rutinske operacije“, kot pravi Generalni direktorat za kmetijstvo) šteje za dokument v smislu Uredbe 1049/2001. Vendar Komisija ne bo spremenila obstoječih iskalnih parametrov zbirke podatkov, da bi lahko pridobila zahtevane informacije.

Podatkovna zbirka CATS

[T] plačila kmetijske pomoči, ki jih financira Jamstveni oddelek EKUJS, upravljajo države članice v skladu z določbami deljenega upravljanja. Računovodske podatke v zvezi s temi plačili pomoči imajo države članice in jih posredujejo Komisiji v skladu z Uredbo (ES) št. 2390/1999 (2), ki v skladu s členom 2(3) zavezuje Komisijo, da zagotovi zaupnost prejetih informacij.

Kar zadeva dodeljeno pomoč v okviru programov, ki jih sofinancira Usmerjevalni oddelek EKUJS, so ukrepi za razvoj podeželja vključeni v operativne programe v skladu s programskimi pravili Cilja 1 iz uredb o strukturnih skladih. V skladu s temi uredbami zadevni programi ne vsebujejo finančnih informacij na ravni končnega prejemnika pomoči. Člen 18 Uredbe (ES) št. 438/2001 o



sistemih upravljanja in nadzora za pomoč, dodeljeno v okviru Strukturnih skladov, določa obliko in vsebino računovodskih informacij, ki jih morajo imeti države članice.

Komisija zato ne more zagotoviti podrobnosti o zneskih, ki so jih upravičenci prejeli v okviru Jamstvenega in usmerjevalnega oddelka EKUJS.

Komisija je podala dodatne pripombe o zapletenosti zadevne podatkovne zbirke, tj. podatkovne zbirke Clearance Audit Trail System (CATS), in ugotovila, da pritožniku ne bi bilo mogoče odobriti dostopa do zahtevanih informacij, saj te informacije niso ustrezale izvlečkom iz podatkovne zbirke.

Komisija je ugotovila tudi, da je pritožnik zaprosil za pošiljanje celotne podatkovne zbirke CATS, in ugotovila, da to ni mogoče, saj podatkovna zbirka kot taka ni dokument.

Komisija je nazadnje ugotovila, da je Evropskemu parlamentu predložila zbirne podatke, pridobljene iz podatkovne zbirke CATS, ki se nanašajo na razdelitev pomoči, ki so jo upravičenci prejeli v okviru neposrednih pomoči proizvajalcem. Da bi delno ugodila pritožnikovi zahtevi, ji je Komisija predložila okvirne finančne podatke za leti 2000 in 2001.

Pritožnik se je v pritožbi varuhinji človekovih pravic skliceval na prošnjo za dostop pri Komisiji, ki jo je vložila „da bi ugotovila, kdo so prejemniki kmetijskih subvencij EU“. Opozorila je, da je podobna vloga na Danskem dala podroben in koristen vpogled v delovanje sistema in kdo ima od njega koristi (3). Po njenem mnenju je bilo za javnost bistvenega pomena, da se podobne informacije pridobijo na ravni EU, saj se velik del proračuna EU porabi za kmetijske subvencije.

Pritožnik je trdil, da je odgovor Komisije na njeno potrdilno prošnjo v nasprotju z Uredbo 1049/2001. Na prvem mestu je trdila, da je stališče Komisije, da podatkovna zbirka ni „dokument“ v Uredbi 1049/2001, napačno. Navedla je tudi, da tudi če bi se Uredba Komisije (ES) št. 2390/1999 z dne 25. oktobra 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe (ES) št. 1663/95 glede oblike in vsebine računovodskih informacij, ki jih morajo države članice imeti na voljo Komisiji za potrditev obračunov Jamstvenega oddelka EKUJS (4) (v nadaljevanju: Uredba 2390/1999), ki vsebuje klavzulo o zaupnosti, na katero se sklicuje Komisija, uporabljala kot *lex specialis*, je ni mogoče razlagati na način, ki ni v skladu z Uredbo 1049/2001.

Pritožnik je nadalje trdil, da Komisija ni spoštovala roka 15 delovnih dni iz člena 8(1) Uredbe 1049/2001.

PREISKAVA

Mnenje Komisije

Pritožba je bila posredovana Komisiji, ki je predložila naslednje mnenje.

Razlogi za odločbo Komisije z dne 21. septembra 2004

Komisija je v svoji odločbi pritožniku z dne 21. septembra 2004 pojasnila, da baza podatkov kot taka ni dokument. Vendar bi bilo glede na pomen podatkovnih zbirk in količino informacij, ki jih vsebujejo, iz očitnih razlogov težko upravičiti izključitev vseh informacij, ki jih vsebujejo, iz



pravice do dostopa na podlagi Uredbe 1049/2001. Zato je Komisija pojasnila, da se rezultat običajnega iskanja v zbirki podatkov („rutinska operacija“) šteje za dokument v smislu Uredbe 1049/2001. Komisija je navedla, da ne bo spremenila obstoječih iskalnih parametrov zbirke podatkov, da bi lahko pridobila zahtevane informacije. Ta ocena temelji na členu 10(3) Uredbe, v skladu s katerim institucijam ni treba ustvarjati novih dokumentov, ki v času zahtevka ne obstajajo. Zato se ji ni zdelo potrebno spremeniti obstoječih iskalnih parametrov baze podatkov, da bi lahko pridobila zahtevane informacije.

V zvezi s podatkovno zbirko CATS je Komisija nadalje pojasnila, da plačila kmetijske pomoči, ki jih financira Jamstveni oddelek EKUJS, upravljajo države članice v skladu z določbami deljenega upravljanja. Računovodske informacije v zvezi s temi plačili pomoči imajo države članice in se posredujejo Komisiji v skladu z Uredbo 2390/1999, ki v skladu s členom 2(3) zavezuje Komisijo, da zagotovi zaupnost prejetih informacij.

V zvezi z zahtevo za dostop do celotne zbirke podatkov, v kateri so shranjene računovodske informacije o plačilih Jamstvenega oddelka EKUJS, je Komisija pojasnila, da se računovodske informacije, ki jih države članice predložijo v okviru Jamstvenega oddelka EKUJS, naložijo v podatkovno zbirko CATS, ki vsebuje obsežno in zelo podrobno podatkovno zbirko plačil Jamstvenega oddelka EKUJS. Vključuje izčrpne letne podatke v zvezi s plačili, upravičenci, deklaracijami in zahtevki, proizvodi, inšpekcijskimi pregledi in izvoznimi nadomestili. V času sklepa Komisije je vsebovala več kot 176 milijonov podatkovnih zapisov in približno 4,23 milijarde polj v zvezi z več kot 6 milijoni upravičencev. Te številke se nenehno razvijajo. Podatkovna zbirka CATS je bila vzpostavljena za pomoč službam Komisije pri izvajanju revizijskih misij. Zato je predvsem in predvsem revizijsko orodje, ki revizorjem pomaga pri potrditvi obračunov.

Za vsak dostop do podatkovne zbirke CATS so potrebne zelo specifične raziskave in zelo zapletene računalniške operacije. Razlog za to so tehnične specifikacije CATS, ki v resnici ni le podatkovna zbirka, ampak tudi veliko podatkovno skladišče (5). Glede na zgoraj navedeno dostop do celotne podatkovne zbirke ni bil mogoč.

Kar zadeva dodeljene programe pomoči, ki jih sofinancira Usmerjevalni oddelek EKUJS, so ukrepi za razvoj podeželja vključeni v operativne programe v skladu s programskimi pravili Cilja 1, določenimi v uredbah o strukturnih skladih. V skladu s temi uredbami zadevni programi ne vsebujejo finančnih informacij na ravni končnega prejemnika pomoči. Člen 18 Uredbe Komisije (ES) št. 438/2001 z dne 2. marca 2001 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1260/1999 glede sistemov upravljanja in nadzora pomoči, dodeljene v okviru Strukturnih skladov [6], določa obliko in vsebino računovodskih informacij, ki jih morajo imeti države članice. Komisija zato ni mogla zagotoviti podrobnosti o zneskih, ki so jih upravičenci prejeli v okviru Usmerjevalnega oddelka EKUJS.

Značilnosti podatkovne zbirke CATS

Podatkovna baza, ki se obravnava v tej zadevi, to je podatkovna zbirka CATS, vsebuje vse posamezne sestavne dele milijonov podatkovnih zapisov za zadnjih pet let plačil in prejemkov Jamstvenega oddelka EKUJS, ki predstavljajo približno 4,97 milijarde polj za več kot 6,1 milijona zadevnih upravičencev.



Računovodske informacije v podatkovni zbirki CATS morajo predložiti države članice z uporabo programske opreme STATEL/STADIUM in posebne oblike datoteke, ki je opisana v Prilogi II k Uredbi 2390/1999. Podatkovne datoteke se naložijo samodejno na CATS, ki je zbirka podatkov ORACLE, ki se lahko uporablja samo s programsko opremo ACL (Audit Command Language) ali z orodjem za zbirko podatkov ORACLE-SQL. Zaradi teh značilnosti CATS so za vsak dostop do podatkovne zbirke potrebne zelo specifične raziskave in zelo zapletene računalniške operacije.

Na primer, upravičenci (kmetje) so v datotekah opredeljeni z identifikacijskimi kodami, imeni in naslovom. Da bi bili skupni zneski po upravičencih, bi morale biti te identifikacijske kode v vsaki državi članici „edinstvene“, tj. „identifikacijska koda upravičenca“ bi morala ustrezati samo imenu enega upravičenca in obratno. Da bi pridobili informacije v zvezi s posameznim upravičencem, je treba po analizi zahteve najprej zapisati in preskusiti besedilo SQL, vključno z iskalnimi parametri, za vsako zahtevo. Rezultat se nato shrani v besedilno datoteko in ga je treba analizirati s programskim orodjem ACL. Ta preverjanja in s tem povezana navzkrižna preverjanja je treba opraviti ročno.

Kot je bilo navedeno pritožniku, bi bilo za pridobivanje zahtevanih informacij iz podatkovne zbirke CATS potrebno znatno novo načrtovanje, ki ni potrebno za opravljanje nalog Komisije. Zato Komisija meni, da informacije, ki jih je zahteval pritožnik, niso na voljo v obstoječih dokumentih. Zato prošnja ne spada na področje uporabe Uredbe 1049/2001.

Pritožnik je v svoji potrdilni prošnji predlagal, da se ji lahko da na voljo celotna zbirka podatkov. Ne bi bilo mogoče odobriti njenega dostopa na spletu ali v elektronski obliki, saj bi ji to omogočilo dostop do podatkov, katerih razkritje bi bilo v nasprotju z določbami člena 4 Uredbe 1049/2001 in določbami Uredbe 2390/1999.

Uporaba Uredbe 1049/2001 za podatkovne zbirke

Kot pravilno poudarja pritožnik, člen 3(a) Uredbe opredeljuje „dokument“ kot „*vsako vsebino ne glede na medij*“, ki jasno vključuje podatke, zapisane v elektronski obliki. Vendar se lahko uredba uporablja le za obstoječe, dobro opredeljene posamezne dokumente.

Osnovno načelo Uredbe 1049/2001 je, da so dokumenti dostopni javnosti, razen če bi razkritje njihove vsebine ogrozilo varstvo nekaterih javnih ali zasebnih interesov (glej uvodno izjavo 11). Za to je treba na zahtevanih dokumentih opraviti preskus škode. Vendar se lahko tak preskus škode izvede le na podlagi opredeljenega, dobro opredeljenega in fiksnega sklopa informacij.

Več določb Uredbe potrjuje, da naj bi se uporabljala za obstoječe, dobro opredeljene posamezne dokumente. Člen 6(1) določa, da je treba vloge vložiti „*dovolj natančno, da lahko institucija prepozna dokument*“. V skladu s členom 10(3) *se dokumenti „dodajo v obstoječi različici in obliki“*. Register dokumentov, kot je opredeljen v členu 11 Uredbe, lahko vsebuje le sklicevanja na obstoječe in natančno opredeljene dokumente, neposreden dostop v elektronski obliki (člen 12) pa se lahko odobri le za dokumente z jasno opredeljeno in stabilno vsebino. Enako pravilo velja za dokumente, ki so opredeljeni kot „občutljivi“ v smislu člena 9.



Zbirka podatkov ni dokument v elektronski obliki, kot je datoteka v besedilni obdelavi ali v obliki PDF. Gre za zbirko podatkov v nenehni evoluciji in ne za opredeljene, dobro opredeljene in individualne informacije. Baza podatkov je elektronski ekvivalent arhiva ali zbirke podatkov in ne dokumenta.

Da bi Komisija lahko izvedla potreben preskus škode, obravnava zahteve za dostop do informacij, ki jih vsebuje podatkovna zbirka, na podlagi Uredbe 1049/2001, če je zahtevane informacije mogoče pridobiti iz podatkovne zbirke v okviru njenega običajnega delovanja, tj. operacij, razvitih za lastne potrebe. Kadar zahteve ni mogoče izpolniti z običajnim delovanjem podatkovne zbirke, Komisija meni, da zahtevane informacije ne obstajajo kot „dokument“ v smislu Uredbe. Zahteva po informacijah, ki ni vsebovana v obstoječih dokumentih, ne spada na področje uporabe Uredbe 1049/2001. To očitno velja za pritožnikovo zahtevo.

Pritožnik se sklicuje tudi na zadevo C-353/99 P, *Svet proti Hautala* (7), zlasti na odstavek 23 navedene sodbe. V skladu s to sodbo Sodišča in izpodbijano sodbo Sodišča prve stopnje v isti zadevi (8) morajo institucije odobriti dostop do tistih delov zahtevanih dokumentov, za katere ne velja izjema od pravice do dostopa. Ta sodna praksa, ki je veljala pred Uredbo 1049/2001 in je bila vključena v njen člen 4(6), se lahko, kot je bilo v primeru odločbe Sodišča prve stopnje v zgoraj navedeni zadevi, uporablja le za opredeljen in natančno opredeljen dokument, saj lahko delni dostop izhaja le iz preizkusa škode, opravljenega v zvezi z vsebino dokumenta.

Kadar predmet prošnje ne šteje za prošnjo za dostop do dokumentov v skladu z Uredbo 1049/2001, Komisija preuči možnost predložitve zahtevanih informacij v skladu z določbami svojega kodeksa dobrega ravnanja javnih uslužbencev. Zato je Komisija za izpolnitev zahteve vsaj delno, kot je navedeno zgoraj, pritožniku predložila obstoječe zbirne podatke za dve leti. Pritožnik je bil obveščen, da so bili podatki za naslednja leta v pripravi.

Tudi če bi bilo treba zahtevo pritožnika obravnavati v skladu z določbami Uredbe 1049/2001, za računovodske informacije, ki jih hrani Komisija, veljajo pravila o zaupnosti, ki so zajeta z izjemami iz člena 4 navedene uredbe in posebnimi določbami.

Razlogi Komisije

Pritožnik trdi, da je Komisija zavrnila dostop, ne da bi navedla razloge za zavrnitev na podlagi izjem iz člena 4 Uredbe 1049/2001. Nadalje je trdila, da bi bilo treba razmisliti o delnem dostopu, tudi če bi se uporabljala izjema. Komisija meni, da bi se bilo treba sklicevati na člen 4 Uredbe št. 1049/2001 le, če se dostop do določenega dokumenta zavrne in se zanj uporabi konkreten preskus škode. Enako velja za delni dostop. V tem primeru, kot je pojasnjeno zgoraj v oddelku 5, zahteve ni bilo mogoče obravnavati v skladu z Uredbo 1049/2001, saj zahtevane informacije niso bile na voljo v obstoječih dokumentih.

Klavzula o zaupnosti iz Uredbe 2390/1999

Pritožnik trdi, da Uredbe 2390/1999, če se obravnava kot *lex specialis*, ni mogoče razlagati na način, ki je v nasprotju z Uredbo 1049/2001.

Komisija želi pojasniti, da je treba vse obstoječe klavzule o zaupnosti razlagati ob upoštevanju Uredbe 1049/2001. Določajo konkretne primere uporabe izjem iz člena 4. Člen 4 Uredbe namreč vsebuje omejitve pravice do dostopa z določitvijo splošnih pravil. Cilj teh splošnih pravil



je varstvo zasebnih ali javnih interesov – odvisno od primera – kot klavzule o zaupnosti (*lex specialis*) v zakonodaji na posebnih področjih (9) .

Uredba 2390/1999 določa obliko in vsebino računovodskih informacij, ki jih je treba predložiti Komisiji za potrditev obračunov Jamstvenega oddelka EKUJS. Člen 2(1) Uredbe določa, da lahko Komisija informacije uporabi izključno za izvajanje svojih revizijskih funkcij pri potrditvi obračunov, spremljanju razvoja dogodkov in zagotavljanju napovedi v kmetijskem sektorju. V slednjem primeru se podatki anonimizirajo in obdelujejo le v zbirni obliki.

Člen 2(3) Uredbe 2390/1999 zavezuje Komisijo, da zagotovi, da so prejete računovodske informacije zaupne in varne. Komisija meni, da je ta klavzula v celoti združljiva z izjemami iz člena 4 Uredbe 1049/2001.

Podatki, prejeti od danskih organov

Po navedbah pritožnika je podatke v zvezi z Dansko prejela neposredno od danskih organov in zato implicitno trdi, da bi morala Komisija dati na voljo tudi podatke.

V zvezi s tem je treba opozoriti, da je Sodišče v združenih zadevah *Osterreichische Rundfunk in drugi* (10) (C-465/01, C-138/01 in C-139/01) odločilo, da morajo nacionalna sodišča preveriti, ali je razkritje imen prejemnikov denarnih sredstev, ki jih plačujejo javni organi, nujno in primerno za cilj dobrega upravljanja javnih sredstev. Na podlagi sodbe Sodišča je avstrijsko ustavno sodišče odločilo, da bi bila objava posameznih plač in imen upravičencev nesorazmerna in zato nedopustna.

Zamuda pri odgovoru na potrdilno prošnjo

Pritožnik nazadnje poudarja, da iz dopisa Komisije z dne 21. septembra 2004, ko je bila evidentirana potrdilna prošnja z dne 12. avgusta 2004, ni razvidno. Zato se je zdelo, da generalni sekretar ni spoštoval roka 15 delovnih dni, določenega v uredbi.

Pritožnica je najprej 30. julija 2004 poslala elektronsko sporočilo, v katerem je potrdila prejem odgovora GD AGRI z dne 28. julija 2004 in navedla, da se bo pritožila. To elektronsko sporočilo je bilo evidentirano 9. avgusta 2004, rok za odgovor pa je bil določen na 30. avgust 2004. Ko je Komisija prejela pritožnikovo podrobnejšo potrdilno prošnjo z dne 12. avgusta 2004, se rok ni spremenil. Zaradi zapletenosti zadeve in odsotnosti številnih uslužbencev med poletnimi počitnicami je Komisija 30. avgusta 2004 podaljšala rok za 15 delovnih dni do 20. septembra 2004.

Odgovor je bil podpisan 20. septembra 2004, vendar je bil evidentiran v poslani pošti naslednje jutro. Datum žigosanja na pismo je 21. september 2004.

Sklepi

Iz zgoraj navedenih razlogov Komisija meni, da je bila izpodbijana odločba pravilna.

(1) Zgoraj opisana podatkovna zbirka CATS ni dokument v smislu člena 3(a) Uredbe 1049/2001. Ta uredba se uporablja za informacije v podatkovnih zbirkah, če se zahtevane informacije lahko pridobijo iz zbirke podatkov z rutinskimi operacijami, tj. z uporabo obstoječih iskalnih meril brez uporabe novega programiranja za ustvarjanje dokumentov, ki bi vsebovali zahtevane informacije.



(2) Pritožnikova zahteva za dostop do računovodskih informacij, ki so jih Komisiji sporočile države članice v zvezi s kmetijskimi odhodki, torej očitno presega področje uporabe Uredbe 1049/2001. Za zahtevane informacije ni mogoče šteti, da so na voljo v obstoječih dokumentih.

(3) Komisija je predložila zbirne podatke za proračunski leti 2000 in 2001, ki so bili na voljo. Komisija je pripravljena zagotoviti podobne podatke za leti 2002 in 2003, ko bodo na voljo.

(4) Izpodbijana odločba je pravilno obrazložena. Sklicevanje na člen 4 Uredbe št. 1049/2001 se lahko navede le, če se dostop do določenega dokumenta delno ali v celoti zavrne.

(5) Komisija obžaluje, da je bil njen odgovor na potrdilno prošnjo poslan en dan po izteku roka, določenega v Uredbi.

Pismo v zvezi s pobudo za preglednost v Evropi

Na podlagi mnenja Komisije sta komisar Boell, pristojen za kmetijstvo in razvoj podeželja, in komisar Kallas, pristojen za upravne zadeve, revizijo in boj proti goljufijam ter je tudi eden od podpredsednikov Komisije, v ločenem pismu z dne 9. decembra 2005 varuha človekovih pravic obvestili o pobudi Komisije za preglednost v Evropi. Navedli so naslednje:

„Na podlagi dopisa podpredsednika Kallasa z dne 10. maja 2005 in odgovora Komisije v zadevi A. (sklic 1693/2005/PB) vas želimo obvestiti o najnovejših dogodkih v zvezi s pobudo za preglednost v Evropi v zvezi z objavo informacij o končnih upravičencih v kmetijstvu (in drugih odhodkih v okviru deljenega upravljanja).

Komisija je 9. novembra 2005 sprejela odločitev o pobudi za preglednost v Evropi. Komisija s to pobudo izjavlja, da namerava spodbujati preglednost pri končnih upravičencih do vseh sredstev EU.

Kot prvi korak se je Komisija odločila vzpostaviti osrednji spletni portal za dostop do informacij o končnih upravičencih do sredstev EU. S tega osrednjega spletišča bomo vzpostavili povezave do spletišč držav članic, kjer bodo na voljo podatki o končnih upravičencih v okviru deljenega upravljanja. Da bi bili podatki primerljivi med državami članicami, bomo predlagali skupno metodologijo za dajanje teh informacij na voljo.

Seveda pri pravnih in drugih vprašanjih, ki so specifična za vsako državo članico, ta prvi korak Komisije ne bi nujno privedel do tega, da bi vse države članice zagotovile dostop do vseh podatkov, s katerimi razpolagajo. Zato bo Komisija kot naslednji korak v začetku leta 2006 sprejela zeleno knjigo, ki bo zajemala nadaljnje zamisli o tem, kako izboljšati preglednost na ravni EU. Med vprašanji, ki bodo obravnavana v tej zeleni knjigi, je predlog za uvedbo pravne obveznosti za države članice, da objavijo informacije o končnih upravičencih do sredstev v okviru deljenega upravljanja. Čeprav je sprejetje takšne predlagane pravne obveznosti seveda odločitev Sveta, upamo, da bo razprava o zeleni knjigi pojasnila, ali obstaja širša javna podpora in interes za takšen korak. Posvetovanja o tem bodo potekala spomladi 2006.

Pripombe pritožnika

Mnenje Komisije je bilo posredovano pritožniku, ki je na kratko predložil naslednje točke:



Praksa Komisije, da rezultate iskanja „rutinskih operacij“ v podatkovnih zbirkah obravnava kot „dokumente“ v skladu z Uredbo 1049/2001, ni zakonita v skladu z Uredbo 1049/2001, katere namen je zagotoviti čim širši dostop do dokumentov.

Osrednje vprašanje v obravnavani zadevi je, ali so zbirke podatkov zajete z Uredbo 1049/2001. Člen 3(a) Uredbe št. 1049/2001 določa, da je dokument „*vsaka vsebina ne glede na medij*“. Čeprav zbirka podatkov vsebuje zelo *velike količine* informacij, to nima nobenega pomena za njeno naravo kot „dokument“.

Trditev Komisije, da se informacije v zbirki podatkov stalno spreminjajo, v obravnavani zadevi ni upoštevna. Pritožnik je zahteval konkretne dejanske informacije, ki so jih države članice predložile Komisiji. Domnevati je treba, da se te informacije v podatkovni zbirki CATS ne spreminjajo.

V zvezi s stališčem Komisije, da Uredba 2390/1999 v vsakem primeru vsebuje določbo o zaupnosti, ki prepoveduje razkritje zadevnih informacij, Komisija ni natančno navedla, katera izjema iz Uredbe št. 1049/2001 se odraža v določbi o zaupnosti iz Uredbe 2390/1999. To je kršitev Uredbe št. 1049/2001.

V zvezi z zamudo pri predložitvi odgovora na potrdilno prošnjo pritožnik sprejema pojasnilo Komisije.

Prizadevanja varuha človekovih pravic za doseg prijateljske rešitve

Po skrbni preučitvi mnenj in pripomb varuh človekovih pravic ni bil zadovoljen, da se je Komisija ustrezno odzvala na pritožbo. Varuh človekovih pravic je zato v skladu s členom 3(5) statuta varuha človekovih pravic (12) pisal predsedniku Komisije, naj predlaga sporazumno rešitev. Varuhinja človekovih pravic je Komisiji predlagala, naj razmisli o ponovni preučitvi pritožnikove prošnje z dne 12. avgusta 2004 in ji posreduje nabore podatkov, ki jih je zahtevala, razen če se sklicuje na utemeljene in ustrezne razloge za to.

Odgovor Komisije na predlog varuhinje človekovih pravic za sporazumno rešitev

Komisija je v svojem odgovoru zavrnila predlog varuha človekovih pravic za sporazumno rešitev. Navedla je, da jo določba o zaupnosti iz člena 2 Uredbe št. 2390/1990 zavezuje, da ohrani vrsto zahtevanih informacij zaupno in varno.

Komisija je poleg tega predložila nekatere pripombe v zvezi s „prihodnjimi cilji glede preglednosti“, in sicer:

- Komisija je izrazila namero, da si bo prizadevala za večjo preglednost v zvezi z razkritjem upravičencev do sredstev EU. Za lažji dostop javnosti do informacij o upravičencih do plačil skupne kmetijske politike v okviru deljenega upravljanja Komisija že vzdržuje spletno stran s povezavami na spletišča držav članic.
- Za prihodnost določbe o preglednosti, ki so bile v finančno uredbo uvedene z Uredbo Sveta (ES, EURATOM) 1995/2006 z dne 13. decembra 2006 (13), predvidevajo letno naknadno objavo upravičencev do kmetijskih sredstev iz splošnega proračuna Skupnosti. Ta nova obveznost glede preglednosti bi se uporabljala za odhodke Evropskega kmetijskega sklada za razvoj podeželja (EKSRP), nastale od proračunskega leta 2007, in za odhodke Evropskega



kmetijskega jamstvenega sklada (EKJS), nastale od proračunskega leta 2008 (14) .

- Objava se izvede v skladu z ustreznimi sektorskimi predpisi. Za EKJS in EKSRP Uredba Sveta (ES) št. 1290/2005 o financiranju skupne kmetijske politike (15) še ne zagotavlja preglednosti, zato jo je treba spremeniti za izvajanje nove obveznosti glede preglednosti. Pričakuje se, da bo Komisija predlog za to sprejela februarja 2007 in ga nato poslala Evropskemu parlamentu in Svetu. Nato bo morala Komisija sprejeti izvedbena pravila v skladu s svojo izjavo, dano na zahtevo Parlamenta ob sprejetju revizije finančne uredbe s strani Sveta, ki se glasi: „[...] razkritje informacij o upravičencih do sredstev iz kmetijskih skladov (EKSRP in EKJS) [bo] primerljivo s tistimi, ki so določene v sektorskih izvedbenih uredbah za strukturne sklade. Zlasti bo za vsakega upravičenca zagotovljena ustrezna naknadna letna objava zneskov, prejetih iz teh skladov, razdeljenih po glavnih kategorijah odhodkov " (16) .

Pripombe pritožnika

Pritožnik je v svojih pripombah na odgovor Komisije na predlog varuhinje človekovih pravic za sporazumno rešitev v bistvu vztrajal in razvil svoje stališče.

ODLOČITEV

1 Zatrjevana kršitev Uredbe 1049/2001

1.1 Tožnik je 26. junija 2004 zaprosil GD AGRI Komisije za dostop do „ poročil, ki so jih Komisiji predložile nacionalne uprave v zvezi s plačili nacionalnim prejemnikom sredstev EU prek SKP in katerih koli drugih kmetijskih in ribiških programov, ki jih financira EU“. Ker prošnja ni bila odobrena, je pritožnik 12. avgusta 2004 vložil potrdilno prošnjo v skladu z Uredbo 1049/2001. Zadeva se nanaša na to, da je Komisija zavrnila to vlogo (17) .

1.2 Kot je varuh človekovih pravic pojasnil v svojem predlogu za sporazumno rešitev v zvezi s to zadevo, je pritožnik najprej v bistvu zaprosil za dokumente, ki vsebujejo računovodske informacije, ki so jih države članice predložile Komisiji v skladu z Uredbo Komisije 2390/1999 (18) . Komisija je zlasti ugotovila, da se *datoteke s podatki [ki so jih poslale države članice v skladu z Uredbo 2390/1999] samodejno naložijo na CATS, ki je zbirka podatkov ORACLE*. “ V okviru preiskave je Komisija potrdila, da varuhinja človekovih pravic kot taka ni shranila (v podatkovni zbirki CATS ali drugje) elektronskih datotek, ki so ji jih države članice posredovale v skladu z Uredbo 2390/1999.

1.3 Pritožnica je v potrdilni prošnji zaprosila za dostop do „ *podatkovne baze kot take* “ v skladu s členom 6(3) Uredbe št. 1049/2001, ki določa, da „*se lahko zadevna institucija v primeru prošnje, ki se nanaša na zelo dolg dokument ali na zelo veliko dokumentov, s tožečo stranko neformalno posvetuje, da bi našla pravično rešitev*. “ Pritožnica je v pritožbi varuhu človekovih pravic trdila, da je mnenje Komisije (izraženo v odločbi o njeni potrdilni prošnji), da podatkovna zbirka ni „dokument“ v smislu Uredbe 1049/2001, napačno. Pritožnica je v svojih stališčih pojasnila, da čeprav ne izpodbija, da zadevna baza podatkov sama po sebi ni „dokument“, meni, da je ta baza podatkov „središče “ in da je „ vsebina “ baze podatkov „ dokument “ v smislu člena 3(a) Uredbe. V zvezi s tem je Komisija v svoji odločitvi o potrdilni prošnji pritožnika navedla, da " *podatkovna zbirka kot taka ni dokument. Vendar bi bilo glede na pomen podatkovnih zbirk in količino informacij, ki jih hranijo, iz očitnih razlogov težko upravičiti izključitev vseh informacij, vsebovanih v podatkovnih zbirkah, iz pravice do dostopa na podlagi*



Uredbe 1049/2001. Zato se je razvila praksa, v skladu s katero se rezultat običajnega iskanja v zbirki podatkov („rutinske operacije“, kot je navedeno v Generalnem direktoratu za kmetijstvo) šteje za dokument v smislu Uredbe 1049/2001. Vendar Komisija ne bo spremenila obstoječih iskalnih parametrov zbirke podatkov, da bi lahko pridobila zahtevane informacije. Komisija je prav tako poudarila, da „informacije, ki jih zahteva [pritožnik] [...], ne ustrezajo izvlečkom, ki jih je treba vzeti iz baze podatkov“ po običajnem iskanju v zbirki podatkov in da „ne bodo spremenile obstoječih iskalnih parametrov v zbirki podatkov, da bi lahko pridobile zahtevane informacije.“ Poleg tega je v skladu s členom 2(3) Uredbe št. 2390/1999 trdila, da so ustrezni računovodski podatki, ki jih pošljejo države članice, zaupni in da je ta klavzula o zaupnosti v celoti združljiva z izjemami iz člena 4 Uredbe 1049/2001.

1.4 Varuh človekovih pravic ugotavlja, da je morala Komisija v skladu z načeli dobrega upravljanja zagotoviti veljavne in ustrezne razloge za zavrnitev pritožnikove prošnje.

1.5 Varuh človekovih pravic razume, da Komisija meni, da je bilo to, kar je pritožnik zahteval, „dokument“ v smislu Uredbe 1049/2001, če bi ga bilo mogoče pridobiti iz podatkovne zbirke CATS prek „običajnega iskanja“ ali „rutinskih operacij“. Poleg tega je navedla, da bi bilo treba zaradi zagotavljanja tega, kar je pritožnik želel, spremeniti obstoječe iskalne parametre v podatkovni zbirki in da bi bilo potrebno znatno novo načrtovanje, kar ni bilo potrebno za opravljanje nalog Komisije.

Varuh človekovih pravic ugotavlja, da Komisija s temi izjavami ni ustrezno izpolnila svoje dolžnosti, navedene v točki 1.4 zgoraj. Zadevne izjave se lahko štejejo za *veljavne in ustrezne razloge*, če se nanašajo na nerazumnost upravnega bremena, ki bi ga pritožnik zahteval za institucijo. Kljub temu Komisija ni predložila dovolj natančnih in ustrezno utemeljenih argumentov, v skladu s katerimi bi priklic tega, kar je pritožnik zahteval, predpostavljal, da se ji naloži nerazumno upravno breme. Sklicevanja Komisije na potrebo po spremembi obstoječih iskalnih parametrov ali novega programiranja so bila oblikovana na splošno in zato ne pomenijo takih argumentov.

1.6 Drugo pojasnilo Komisije se nanaša na klavzulo o zaupnosti iz člena 2(3) izvedbene uredbe 2390/1999. V zvezi s tem je Komisija v svojem mnenju navedla naslednje: vse obstoječe klavzule o zaupnosti je treba razlagati ob upoštevanju Uredbe 1049/2001, saj določajo konkretne primere uporabe izjem iz člena 4 Uredbe. Člen 4 Uredbe namreč vsebuje omejitve pravice do dostopa z določitvijo splošnih pravil. Cilj teh splošnih pravil je varstvo zasebnih ali javnih interesov – odvisno od primera – kot klavzule o zaupnosti v zakonodaji na posebnih področjih. Člen 2(3) Uredbe 2390/1999 zavezuje Komisijo, da zagotovi, da so prejete računovodske informacije zaupne in varne. Komisija meni, da je ta klavzula v celoti združljiva z izjemami iz člena 4 Uredbe 1049/2001.

Varuh človekovih pravic ugotavlja, da Komisija s temi izjavami ni ustrezno izpolnila svoje dolžnosti, navedene v točki 1.4 zgoraj. Komisija se je namreč zgolj na splošno sklicevala na interese, zaščitene z izjemami iz člena 4 Uredbe 1049/2001. Ni pojasnila, katera od teh izjem je bila pomembna za klavzulo o zaupnosti iz člena 2(3) Uredbe 2390/1999, in je tako podprla svoje stališče, da je ta klavzula združljiva z Uredbo 1049/2001. Poleg tega ni podala ustreznih



pojasnil o uporabi take izjeme.

Poleg tega je argument Komisije očitno omajan s členom 53b(2)(d) spremenjene finančne uredbe in napovedano politiko Komisije za spodbujanje preglednosti pri končnih upravičencih do vseh sredstev EU (20). Takšna zaveza Komisije, da bo spodbujala preglednost pri končnih upravičencih do vseh sredstev EU, in nedavni ustrezeni sporazum ministrov EU za kmetijstvo o sklopu pravil, ki uvajajo obveznost objave seznama prejemnikov kmetijskih subvencij EU na nacionalni ravni (21), očitno spodkopavata trditev Komisije, da je klavzula o zaupnosti iz člena 2390/1999 združljiva z Uredbo 1049/2001.

Varuh človekovih pravic v teh okoliščinah ugotavlja, da Komisija ni ustrezno izpolnila svoje dolžnosti, da zagotovi veljavne in ustrezne razloge za zavrnitev pritožnikove prošnje. To je primer nepravilnosti.

1.7 Varuh človekovih pravic po natančni preučitvi pravnih argumentov Komisije ugotavlja, da stališče Komisije glede uporabe Uredbe 1049/2001 v zbirkah podatkov na splošno ni zadovoljivo. Nadaljevanje sedanje preiskave pa bi od varuha človekovih pravic zahtevalo, da (i) oblikuje splošno stališče glede uporabe Uredbe 1049/2001 v podatkovnih zbirkah in skuša prepričati Komisijo, naj jo sprejme s pripravo ustreznega osnutka priporočila, ali (ii) priporoči, naj Komisija sama oblikuje takšno stališče. Vsaka možnost bi zahtevala, da varuh človekovih pravic podaljša svojo preiskavo, da bi obravnaval zapleteno, splošno in novo pravno vprašanje zaradi tehnološkega razvoja, ki ga bo imel zakonodajalec vsekakor priložnost obravnavati med potekajočo reformo Uredbe 1049/2001. Varuh človekovih pravic je že predstavil svoja stališča o splošnem problemu (glej opombo 19). Komisija bi lahko to odločitev in njeno utemeljitev ustrezno upoštevala tudi pri predložitvi končnega predloga za spremembo. Varuhinja človekovih pravic bo tudi dejavno razmislila o posvetovanju z nacionalnimi uradi varuhov človekovih pravic v Evropski mreži varuhov človekovih pravic, da bi poskušala ugotoviti, kateri so bili odgovori na te nove težave, in da bi se seznanila z „najboljšimi praksami“, ki se uporabljajo na nacionalni ravni, da se zagotovi ustrezna raven javnega dostopa do informacij, shranjenih v podatkovnih zbirkah. Rezultati takega posvetovanja bodo seveda na voljo Komisiji in objavljeni na spletni strani varuha človekovih pravic.

Poleg tega in v zvezi z dostopom do informacij v zvezi s posebnim področjem skupne kmetijske politike, kot je navedeno v točki 1.6 zgoraj, je prišlo do pomembnih pravnih in političnih dogodkov v zvezi z obveščanjem javnosti o informacijah, ki jih je pritožnik zahteval in za katere se zdi, da izpolnjujejo interes pritožnika za dostop do tovrstnih informacij v prihodnosti.

V teh okoliščinah varuh človekovih pravic meni, da nadaljnje obravnavanje zadeve ni upravičeno. V skladu s tem bo zadevo zaključil s kritično pripombo.

2 Zaključek

Na podlagi preiskav varuha človekovih pravic v zvezi s to pritožbo je treba podati naslednjo kritično pripombo:

V skladu z načeli dobrega upravljanja je morala Komisija zagotoviti veljavne in ustrezne razloge za zavrnitev pritožnikove vloge. Varuh človekovih pravic na podlagi svojih ugotovitev v točkah



1.5 in 1.6 ugotavlja, da Komisija ni ustrezno izpolnila te dolžnosti. To je primer nepravilnosti.

O tej odločitvi bo obveščen tudi predsednik Evropske komisije.

Tvoje iskreno,

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

(1) UL L 145, str. 43.

(2) Uredba Komisije (ES) št. 2390/1999 z dne 25. oktobra 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe (ES) št. 1663/95 glede oblike in vsebine računovodskih informacij, ki jih morajo države članice imeti na voljo Komisiji za potrditev obračunov Jamstvenega oddelka EKUJS, UL L 295, str. 1.

(3) Pritožnik je zagotovil ustrezno spletno stran (<http://www.farmsubsidy.org> [Povezava]).

(4) UL L 295, str. 1.

(5) Opis takšnih podatkovnih skladišč je med drugim na voljo na spletni strani Wikipedije (http://en.wikipedia.org/wiki/Data_warehouse [Povezava]).

(6) UL 2001, L 63, str. 21.

(7) Zadeva C-353/99 P, *Svet proti Hautala* , Recueil 2001, str. I-9565.

(8) Zadeva T-14/98, *Hautala proti Svetu* , Recueil 1999, str. II-2489.

(9) Komisija se je sklicevala na sodbo z dne 5. aprila 2005 v zadevi *Hendrickx proti Svetu* (T-376/03, še neobjavljena) v zvezi s tajnostjo v skladu s členom 6 Priloge III h Kadrovskim predpisom (postopek izbirne komisije):

„ Comme toute norme de caractère général, le droit d'accès aux documents du Conseil prévu par les dispositions précitées peut être limité ou exclu – selon le principe suivant lequel la règle spéciale déroge à la règle générale (lex specialis derogat legi generali) – lorsqu'il existe des normes spéciales qui régissent des matières spécifiques. “ (točka 55).

Opozoriti je treba, da tožeča stranka v tem primeru ni uporabila postopka v skladu z Uredbo 1049/2001, zato je bil ta del postopka pred sodiščem nedopusten.

(10) združene zadeve C-465/00, C-138/01 in C-139/01, *Österreichischer Rundfunk in drugi* , Recueil 2003, str. I-4989.



- (11) Varuh človekovih pravic je poslal kopijo dopisa pritožniku v vednost.
- (12) Sklep Evropskega parlamenta 94/262 z dne 9. marca 1994 o predpisih in splošnih pogojih za opravljanje nalog varuha človekovih pravic, UL L 113, str. 15.
- (13) Uradni list 2006 L 390, str. 1, člen 53b(2)(d) finančne uredbe se zdaj glasi: „*V ta namen [države članice] zlasti [...] z ustreznimi sektorskimi predpisi in v skladu s členom 30(3) zagotovijo ustrezno naknadno letno objavo upravičencev do sredstev, ki izhajajo iz proračuna.*“;
- (14) Glej člen 181(4) revidirane finančne uredbe.
- (15) UL 2005, L str. 1.
- (16) Glej dokument Sveta 15638/06 z dne 29. novembra 2006.
- (17) V zvezi s trditvijo pritožnika, da Komisija ni spoštovala roka 15 delovnih dni iz člena 8(1) Uredbe 1049/2001, je pritožnica v svojih pripombah navedla, da sprejema ustrezna pojasnila Komisije. Zato nadaljnja preučitev tega vidika zadeve ni potrebna.
- (18) Ni jasno, ali je pritožnik želel pridobiti tudi dostop do računovodskih evidenc, na katere se sklicuje Komisija, ki bi lahko bile na voljo Komisiji v skladu z Uredbo 438/2001. V vsakem primeru pritožnik (a) v svojih pripombah v zvezi s predlogom varuhinje človekovih pravic za sporazumno rešitev ni izpodbijal ugotovitve varuhinje človekovih pravic, da je najprej v bistvu zaprosila za dokumente, ki vsebujejo računovodske informacije, ki so jih države članice predložile Komisiji v skladu z Uredbo Komisije 2390/1999; (b) zdi se, da ni posebej izpodbijala primernosti odgovora Komisije na njeno potrdilno prošnjo, kolikor se je ta odgovor nanašal na Uredbo 438/2001 in na informacije, pridobljene na podlagi te uredbe.
- (19) Varuh človekovih pravic opozarja na svoje stališče, da bi omejevanje pravice do dostopa do informacij, ki jih je mogoče pridobiti z uporabo obstoječih iskalnih orodij, ogrozilo uporabnost pravice do dostopa, saj se bodo ta orodja običajno razvijala le ob upoštevanju potreb notranjega upravljanja informacij. Glej odgovor varuha človekovih pravic na zeleno knjigo Komisije z naslovom „Javni dostop do dokumentov institucij Evropske skupnosti: pregled“, objavljen na spletišču varuha človekovih pravic (3. del: odgovor na sedmo vprašanje): <http://www.ombudsman.europa.eu/letters/en/20070711-1.htm> [Povezava]
- (20) Glej ustrezno spletno stran na spletni strani komisarja Kallasa: http://ec.europa.eu/commission_barroso/kallas/transparency_en.htm [Povezava]
- (21) Glej sporočilo za javnost Sveta za kmetijstvo in ribištvo, 22.–23. oktober 2007 (na voljo na <http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf> [Povezava]).